



S1B6233501-05

Schneider
Electric™



www.se.com
DOCA0014EN
DOCA0014FR
DOCA0014ES
DOCA0014PT
DOCA0014IT
DOCA0014DE

PLEASE NOTE

- The installation, maintenance and eventual replacement of this device must only be carried out by a qualified electrician.
- This device must not be repaired.
- All applicable local, regional and national regulations must be complied with during the installation, use, maintenance and replacement of this device.
- This device should not be installed if, when unpacking it, you observe that it is damaged.
- Schneider Electric cannot be held responsible in the event of noncompliance with the instructions in this document and in the documents to which it refers.
- The service instruction must be observed throughout the life time of this device.

NOTA

- A instalação, manutenção e eventual substituição deste aparelho devem ser realizadas apenas por um eletricitista qualificado.
- Este aparelho não deve ser reparado.
- Todos os regulamentos locais, regionais e nacionais aplicáveis devem ser cumpridos durante a instalação, utilização, manutenção e substituição deste aparelho.
- Este aparelho não deve ser instalado se, ao esemalar, observar que o mesmo se encontra danificado.
- A Schneider Electric não pode ser responsabilizada na eventualidade de existir qualquer não conformidade com as instruções constantes deste documento e dos documentos a que se refere.
- As instruções de serviço devem ser seguidas ao longo de toda a vida útil do aparelho.

BELANGRIJKE OPMERKING

- Het installeren, onderhouden en eventueel vervangen van dit apparaat mag uitsluitend worden verricht door een bevoegde technicus.
- Dit apparaat mag niet worden gerepareerd.
- Bij het installeren, bedienen, onderhouden en vervangen van dit apparaat dienen alle toepasselijke lokale, regionale en nationale regels te worden nageleefd.
- Dit apparaat mag niet worden geïnstalleerd als u schade constateert bij het uitpakken.
- Schneider Electric kan niet aansprakelijk worden gesteld in geval van niet-naleving van de instructies van dit document en van andere documenten waarnaar het verwijst.
- De Onderhoudshandleiding moet worden bewaard gedurende de hele levenscyclus van dit apparaat.

REMARQUE IMPORTANTE

- L'installation, l'entretien et le remplacement éventuel de cet appareil doivent être effectués uniquement par un personnel qualifié.
- Cet appareil ne doit pas être réparé.
- Toutes les réglementations locales, régionales et nationales applicables doivent être respectées lors de l'installation, l'utilisation, l'entretien et le remplacement de cet appareil.
- Cet appareil ne doit pas être installé si, lors du déballage, vous observez qu'il est endommagé.
- Schneider Electric ne peut être tenu responsable en cas de non-respect des instructions contenues dans ce document et dans les documents auxquels il se réfère.
- Les instructions de service doivent être respectées tout au long de la durée de vie de cet appareil.

NOTA

- Le operazioni di installazione, utilizzo, riparazione e manutenzione del presente dispositivo elettrico devono essere eseguite esclusivamente da personale qualificato.
- I dispositivi non devono essere riparati.
- Durante l'installazione e l'uso del presente dispositivo, è obbligatorio rispettare tutte le normative locali, regionali e nazionali applicabili.
- Non installare il dispositivo se durante le operazioni di disimballaggio si nota che è danneggiato.
- Schneider Electric non si assume alcuna responsabilità in caso di mancata osservanza delle istruzioni riportate nel presente documento e nei documenti a cui viene fatto riferimento.
- Necessario rispettare le istruzioni di servizio per tutta la durata di vita del prodotto.

请注意

- 设备安装、维护和更换必须由合格电工完成。
- 禁止对设备进行维修。
- 安装、使用、维护和更换设备时，必须遵守所有适用的当地、地区和国家法规。
- 拆箱时若发现设备损坏，请勿安装。
- 对于因不遵守本文档以及文中提及文档的说明造成的不良后果，施耐德电气概不承担责任。
- 在设备的整个寿命周期内必须严格遵守相关养护规范。

TENGA EN CUENTA

- La instalación, el mantenimiento y el eventual reemplazo del equipo eléctrico solo se debe realizar por personal cualificado.
- El equipo no debe repararse.
- Durante la instalación y el uso de este dispositivo, se deben cumplir todas las normativas locales, regionales y nacionales aplicables.
- Este dispositivo no debe instalarse si, al desembalarlo, se observa que está dañado.
- Schneider Electric no se hace responsable en caso de incumplimiento de las instrucciones de este documento y de los documentos a los que se refiere.
- Las instrucciones de uso se deben respetar durante toda la vida útil del producto.

BITTE BEACHTEN

- Die Installation, Wartung und der eventuelle Austausch dieses Gerätes darf nur durch einen qualifizierten Fachkraft durchgeführt werden.
- Dieses Gerät darf nicht repariert werden.
- Alle anwendbaren lokalen, regionalen und nationalen Vorschriften müssen eingehalten werden, welche die Installation, den Gebrauch, die Wartung und den Austausch dieses Gerätes betreffen.
- Dieses Gerät darf nicht installiert werden, wenn Sie beim Auspacken Beschädigungen feststellen.
- Schneider Electric kann keinesfalls für die Nichtbeachtung der Anweisungen in dieser Anleitung oder Anweisungen in Dokumenten, auf die sie Bezug nimmt, haftbar gemacht werden.
- Die Serviceanleitung ist während der gesamten Lebensdauer dieses Gerätes zu beachten.

ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ

- Установка, эксплуатация и замена электрооборудования должны выполняться только квалифицированным персоналом.
- Данное устройство не подлежит ремонту.
- В процессе установки, эксплуатации и замены данного устройства должны соблюдаться все действующие местные, региональные и национальные нормативные акты.
- Запрещается установка устройства, при распаковке которого были обнаружены повреждения.
- Schneider Electric снимает с себя всякую ответственность в случае несоблюдения инструкций, указанных в данном документе и документах, на которые приводятся ссылки.
- На протяжении всего срока эксплуатации изделия должны соблюдаться инструкции по обслуживанию.

**⚠️ DANGER / DANGER / PELIGRO / PERIGO / PERICOLO
GEFAHR / GEVAAR / 危険 / ОПАСНОСТЬ**

HAZARD OF ELECTRIC SHOCK, EXPLOSION OR ARC FLASH

- Turn off all power supplying this device before working on it.
- Use a voltage tester with a suitable rated voltage in order to check that all active conductors aren't energized.

Failure to follow these instructions will result in death or serious injury.

RISCO DE DESCARGA ELÉTRICA, EXPLOÇÃO OU ARCO ELÉTRICO

- Desligue todas as fontes de alimentação antes de trabalhar neste aparelho.
 - Utilize um testador de tensão com uma tensão nominal adequada para verificar se todos os condutores ativos não estão energizados.
- A não observância destas instruções resultará em morte, ou ferimentos graves.**

GEVAAR VAN ELEKTRISCHE SCHOKKEN, ONTPLOFFING EN VLAMBOGEN

- Schakel alle voedingseenheden van dit apparaat uit, voordat u onderhoud verricht.
 - Maak gebruik van een spanningsmeter met een adequate nominale spanning om u ervan te verzekeren dat er geen spanning aanwezig is op een actieve geleider.
- Het niet opvolgen van deze instructies kan leiden tot ernstig letsel of de dood.**

RISQUE DE CHOC ELECTRIQUE, D'EXPLOSION OU D'ARC ELECTRIQUE

- Coupez toutes les alimentations avant de travailler sur cet appareil.

- Utilisez un testeur de tension avec une tension nominale appropriée afin de vérifier que tous les conducteurs actifs ne soient pas alimentés.

Le non-respect de ces instructions provoquera la mort ou des blessures graves.

PERICOLO DI SCOSSE ELETTRICHE, ESPLOSIONI O ARCO ELETTRICO

- Prima di eseguire qualsiasi operazione sul dispositivo, disattivare tutte le fonti di alimentazione.

- Utilizzare un tester voltmetrico per verificare che tutti i terminali non siano alimentati.

Il mancato rispetto di queste istruzioni provocherà morte o gravi infortuni.

可能有触电、爆炸或者电弧灼伤的危险

- 维护设备前，务必切断所有电源。

- 使用具有合适额定电压的验电器确认所有导体不带电。

不遵循上述说明将导致人员伤亡。

RIESGO DE DESCARGA ELÉCTRICA, EXPLOSIÓN O ARCO ELÉCTRICO

- Apague todo el suministro de energía de este dispositivo antes de trabajar en él.

- Use un comprobador de voltaje con un voltaje nominal adecuado para verificar que todos los conductores activos no estén energizados.

Si no se siguen estas instrucciones provocará lesiones graves o incluso la muerte.

GEFAHR EINES ELEKTRISCHEN SCHLAGS, EINER EXPLOSION ODER EINES LICHTBOGENS

- Trennen Sie vor allen Arbeiten am Gerät sämtliche Stromversorgungen des Geräts.

- Verwenden Sie einen Spannungsprüfer mit einer geeigneten Messbereich, um sicherzustellen, dass alle aktiven Leiter spannungsfrei sind.

Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen führt zu Tod oder schwereren Verletzungen.

ОПАСНОСТЬ УДАРА ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ, ВЗРЫВА ИЛИ ВОЗНИКНОВЕНИЯ ДУГОВОГО РАЗРЯДА

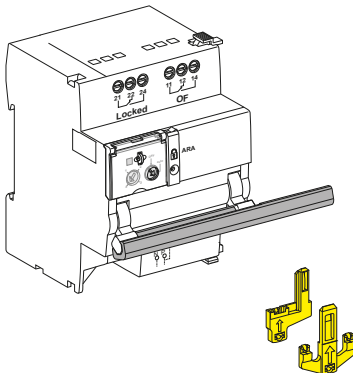
- Перед началом работы отключите питание.

- Используйте тестер напряжения с подходящим номинальным напряжением, чтобы убедиться, что все активные проводники не находятся под напряжением.

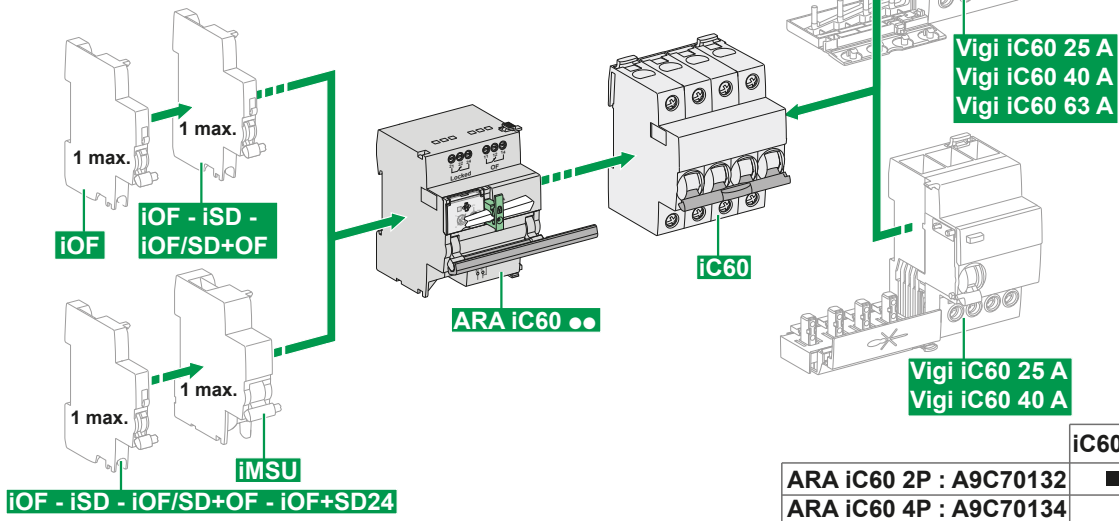
Несоблюдение этих инструкций приведет к смерти или серьезной травме.

1

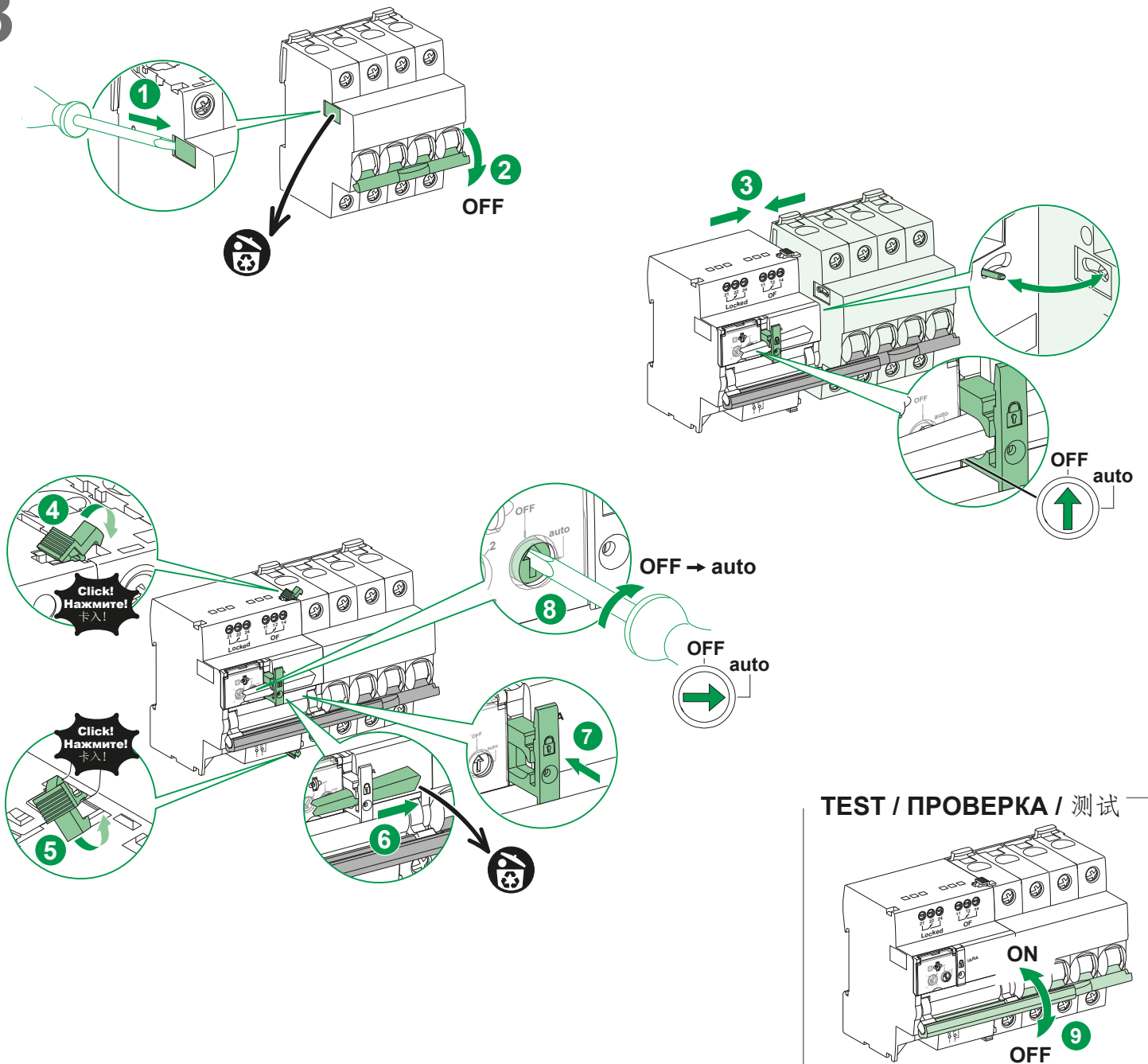
**ARA iC60 2P : A9C70132
ARA iC60 4P : A9C70134**



2 ARA iC60 ●●



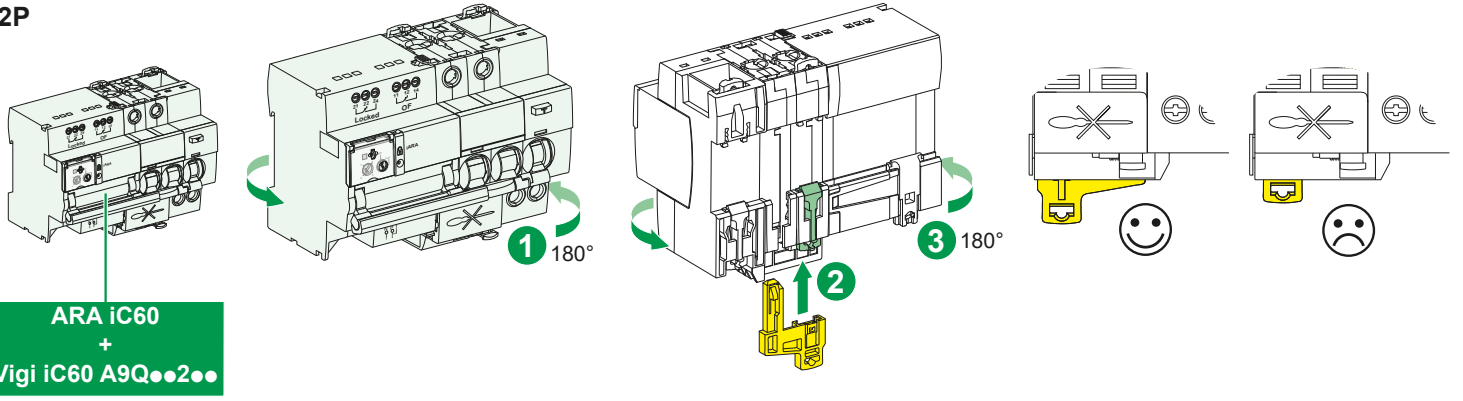
3





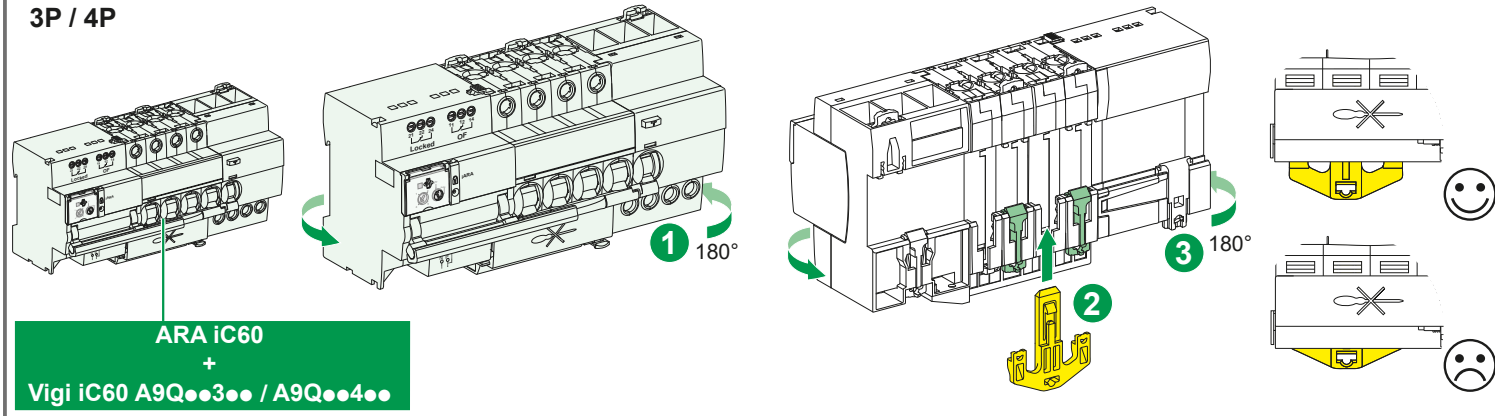
Combination with Vigi A9Q●●●●● / Association avec Vigi A9Q●●●●● /
 Asociación con Vigi A9Q●●●●● / Associação com Vigi A9Q●●●●● /
 Associazione con Vigi A9Q●●●●● / Kopplung mit Vigi A9Q●●●●● /
 Combinatie met Vigi A9Q●●●●● / 与 Vigi A9Q 组合●●●●● / Комбинация с Vigi A9Q●●●●●

2P



ARA iC60
+
Vigi iC60 A9Q●●2●●

3P / 4P

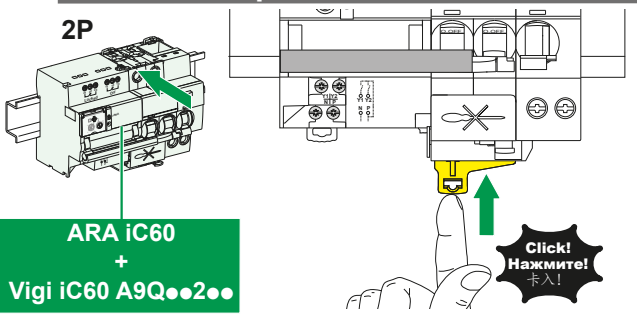


ARA iC60
+
Vigi iC60 A9Q●●3●● / A9Q●●4●●

4

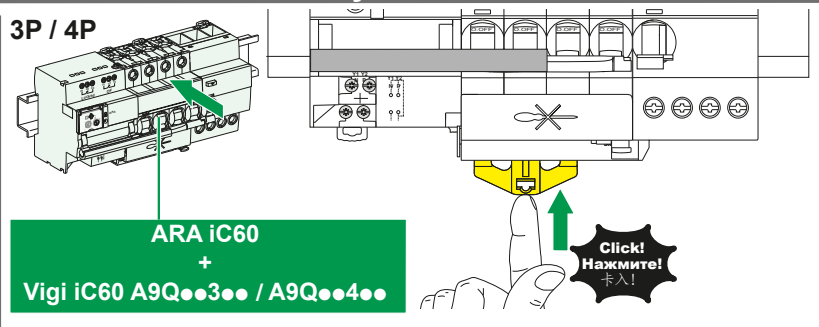
Installing on DIN rail / Installation sur rail DIN / Instalación en el carril DIN /
 Instalação em calha DIN / Installazione su guida DIN / Montage auf DIN-Schiene /
 Installatie op DIN-rail / 在 DIN 滑轨上安装 / Установка на шину DIN

2P



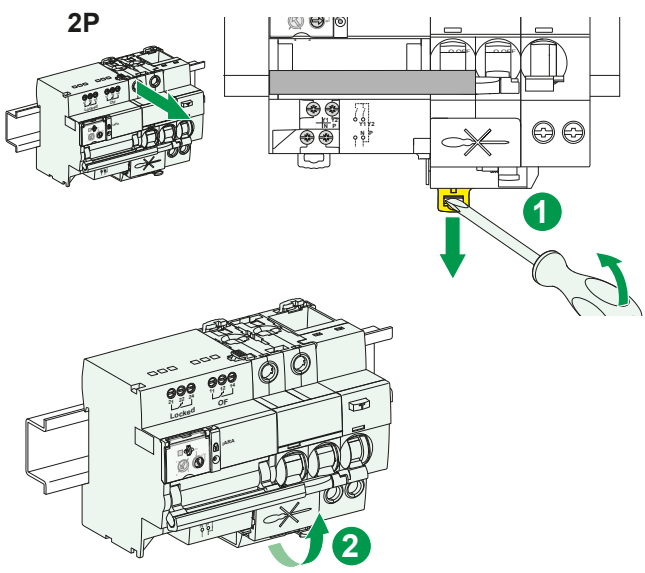
ARA iC60
+
Vigi iC60 A9Q●●2●●

3P / 4P

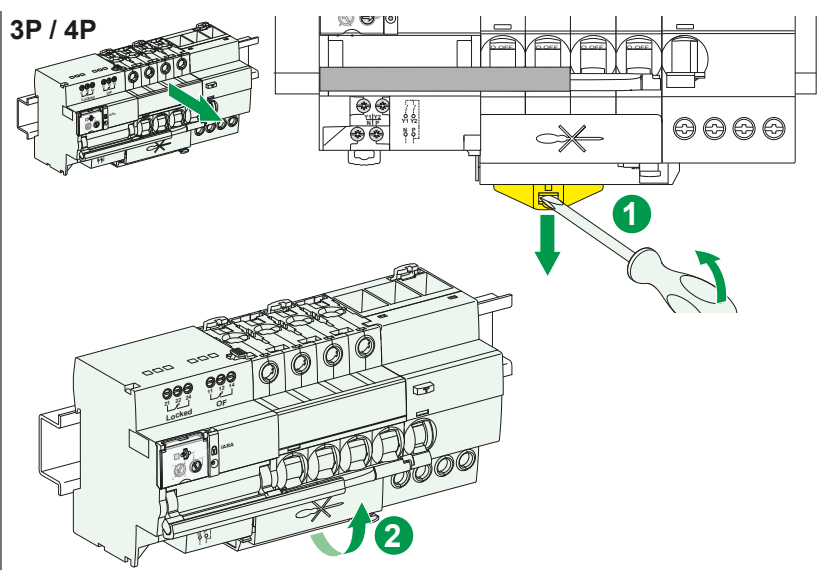


ARA iC60
+
Vigi iC60 A9Q●●3●● / A9Q●●4●●

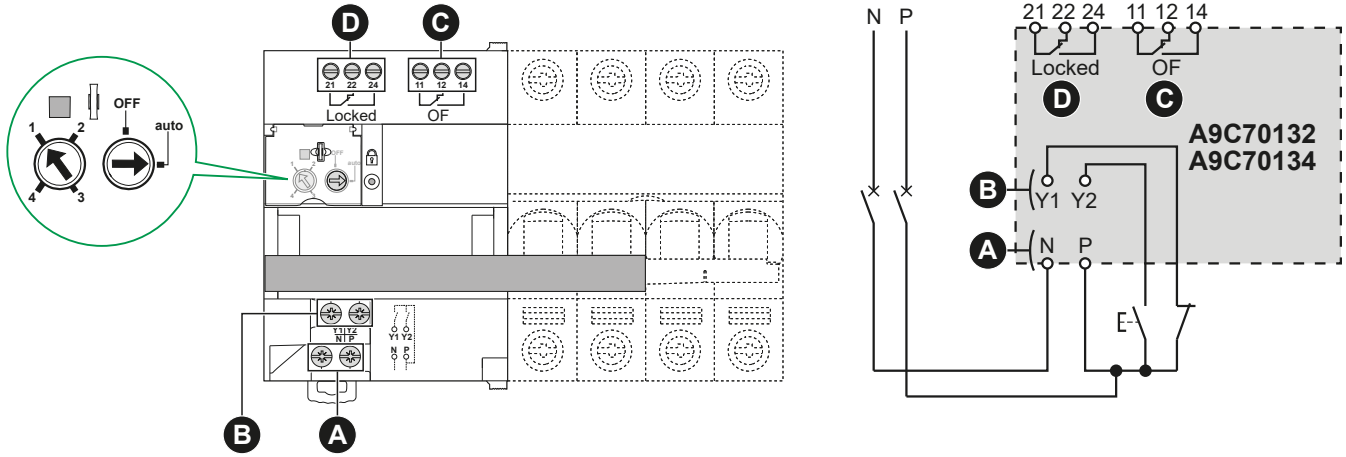
2P



3P / 4P



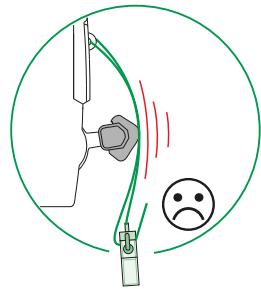
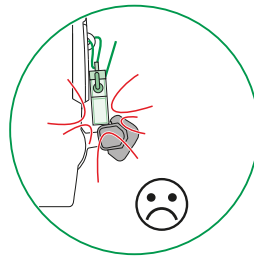
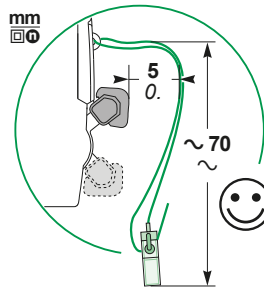
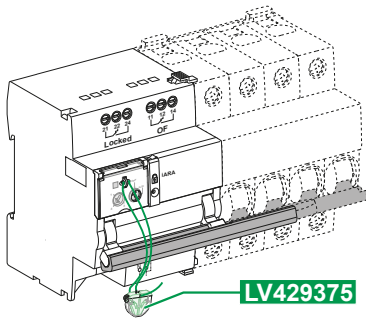
5



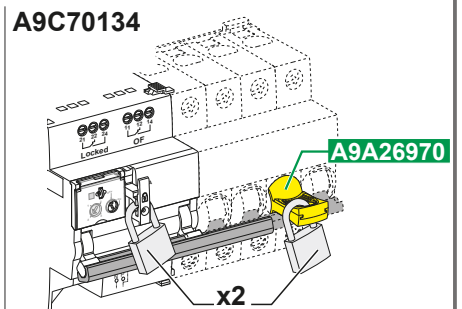
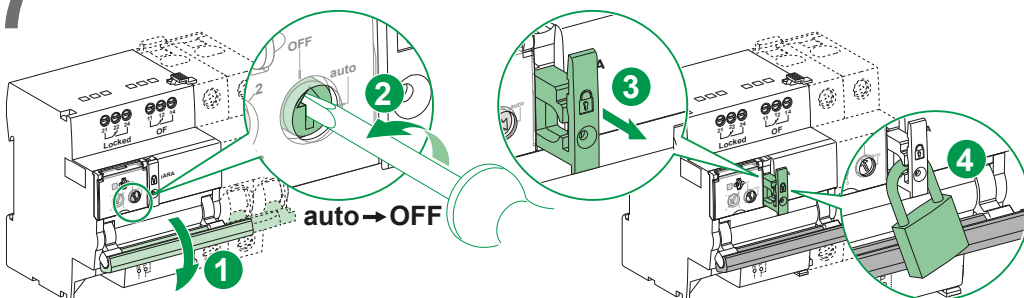
- en** Y1 = 0 : Remote inhibit of automatic reset
Y2 = 1 : Remote control of intermediate or final reset
- es** Y1 = 0 : Inhibición a distancia de rearme automático
Y2 = 1 : Control remoto de rearme intermedio o final
- it** Y1 = 0 : Inibizione a distanza del riarmo automatico
Y2 = 1 : Comando a distanza del riarmo intermedio o finale
- nl** Y1 = 0 : Blokkering op afstand van de automatische resetfunctie
Y2 = 1 : Afstandsbediening van de intermediaire of laatste resetfunctie
- ru** Y1 = 0 : Дистанционная блокировка автоматического возврата в исходное состояние
Y2 = 1 : Дистанционное управление промежуточным или окончательным возвратом в исходное состояние
- fr** Y1 = 0 : Inhibition à distance du réarmement automatique
Y2 = 1 : Commande à distance du réarmement intermédiaire ou ultime
- pt** Y1 = 0 : Inibição remota da reposição automática
Y2 = 1 : Controlo remoto da reposição intermédia ou final
- de** Y1 = 0 : Dezentrales Sperren der automatischen erneuten Ladensfunktion
Y2 = 1 : Dezentrale Steuerung der Zwischen- oder Endrückstellung
- zh** Y1 = 0 : 远程禁止自动复位
Y2 = 1 : 远程控制最后一次重合闸

A	N / P: 230 V ~	10 mm	0.5...10 mm ²	0.5...6 mm ²	0.5...4 mm ²	0.5...2.5 mm ²	0.5...2.5 mm ²	0.5...2.5 mm ²	0.5...2.5 mm ²	0.5...2.5 mm ²	1 N.m	3.5 mm
B	Y1 Y2											PZ1
C	OF 11-12 NC 11-14 NO	8 mm	0.5...2.5 mm ²		0.5...1.5 mm ²	0.5...1.5 mm ²	0.5...1.5 mm ²	0.5...1.5 mm ²	0.5...1.5 mm ²	0.5...1.5 mm ²	0.7 N.m	3.5 mm
D	Locked 21-22 NC 21-24 NO	8 mm	0.5...2.5 mm ²		0.5...1.5 mm ²	0.5...1.5 mm ²	0.5...1.5 mm ²	0.5...1.5 mm ²	0.5...1.5 mm ²	0.5...1.5 mm ²	0.7 N.m	3.5 mm

6



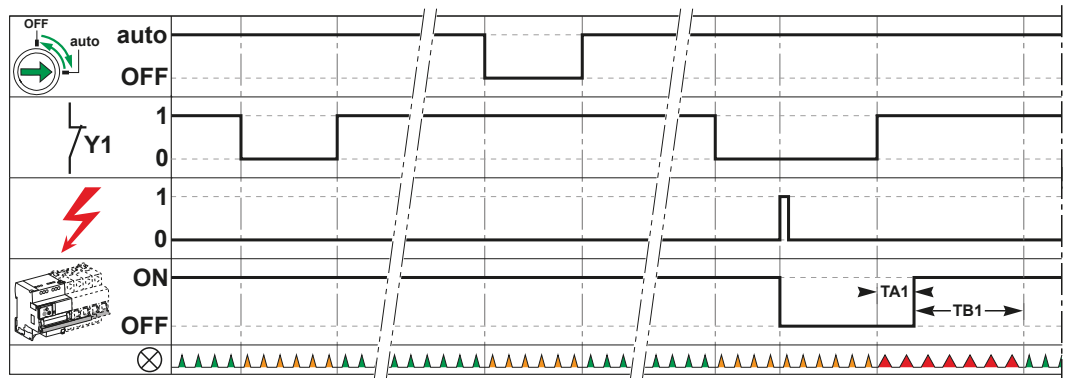
7



<p>en TA : time delay before reset : reclosing TB : check time after reset : fault N : number of reclosing cycles allowed n : number of reclosing attempts Y2 : final control order : locked state: intervention required</p>	<p>fr TA : temporisation avant réarmement : réenclenchement TB : temps de contrôle après réarmement : défaut N : nombre de cycles de réenclenchement autorisés n : nombre de tentatives de réenclenchement Y2 : commande ultime : état verrouillé : intervention nécessaire</p>	<p>es TA : intervalo de tiempo previo al reinicio : reenganche TB : comprobación de tiempo tras el reinicio : defecto N : número de ciclos de reenganche permitidos n : número de intentos de reenganche Y2 : orden de control final : estado bloqueado: intervención necesaria</p>
<p>pt TA : temporização antes da reposição : religação TB : tempo de controlo após reposição : falha N : número de ciclos de religação autorizados n : número de tentativas de religação Y2 : ordem final : estado de bloqueio : necessária intervenção</p>	<p>it TA : temporizzazione prima del riarmo : richiusura TB : tempo di controllo dopo il riarmo : errore N : numero di cicli di richiusura consentiti n : numero di tentativi di richiusura Y2 : comando finale : stato bloccato: necessità di intervento</p>	<p>de TA : Verzögerung vor erneutem Laden : Wiedereinschaltung TB : Prüfzeit nach erneutem Laden : Fehler N : zulässige Anzahl Wiedereinschaltzyklen n : Anzahl an Wiedereinschaltversuchen Y2 : Letzter Steuerungsbehl : gesperrter Zustand: Eingriff erforderlich</p>
<p>nl TA : tijlvertraging vóór de resetfunctie : hersluiting TB : controletijd na de resetfunctie : fout N : aantal toegelaten hersluitingscycli n : aantal toegelaten hersluitingspogingen Y2 : uiteindelijke besturingsopdracht : vergrendelde staat: tussenkomst noodzakelijk</p>	<p>zh TA : 复位延时 : 重合闸 TB : 复位后的检查时间 : 故障 N : 允许的重合闸循环数 n : 尝试重合闸次数 Y2 : 最终控制命令 : 锁定状态: 需要干预</p>	<p>ru TA : задержка перед возвратом в исходное состояние : повторное включение TB : время проверки после возврата в исходное состояние : повреждение N : разрешенное количество повторных включений n : Количество попыток повторного включения Y2 : окончательная команда управления : заблокированное состояние: требуется вмешательство</p>

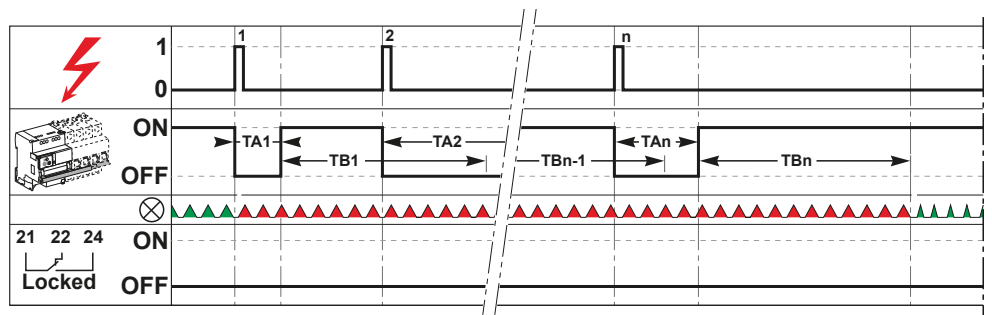
A

- en** Activation (Y1 = 1) / inhibition (Y1 = 0)
- fr** Activation (Y1 = 1) / inhibition (Y1 = 0)
- es** Activación (Y1 = 1) / inhibición (Y1 = 0)
- pt** Activação (Y1 = 1) / inibição (Y1 = 0)
- it** Attivazione (Y1 = 1) / inibizione (Y1 = 0)
- de** Aktivierung (Y1 = 1) / Sperre (Y1 = 0)
- nl** Activering (Y1 = 1) / blokkering (Y1 = 0)
- zh** 激活 (Y1 = 1) / 禁止 (Y1 = 0)
- ru** Активация (Y1 = 1) / блокировка (Y1 = 0)



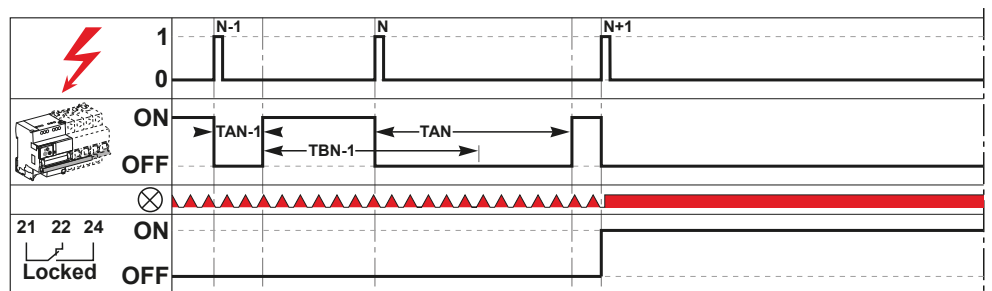
B

- en** n transient faults (n ≤ N)
- fr** n défauts fugitifs (n ≤ N)
- es** n fallos transitorios (n ≤ N)
- pt** n falhas transitórias (n ≤ N)
- it** n errori transitori (n ≤ N)
- de** n flüchtige Fehler (n ≤ N)
- nl** n overgangsfouten (n ≤ N)
- zh** n 瞬态故障 (n ≤ N)
- ru** n самоустраняющихся повреждений (n ≤ N)



C

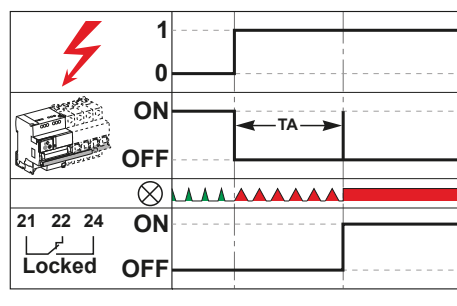
- en** n transient faults (n > N)
- fr** n défauts fugitifs (n > N)
- es** n fallos transitorios (n > N)
- pt** n falhas transitórias (n > N)
- it** n errori transitori (n > N)
- de** n flüchtige Fehler (n > N)
- nl** n overgangsfouten (n > N)
- zh** n 瞬态故障 (n > N)
- ru** n самоустраняющихся повреждений (n > N)



D

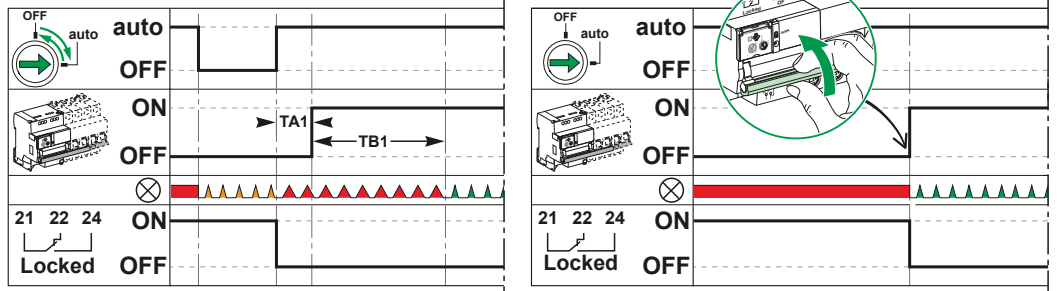
- en** Immediate trip
- fr** Déclenchement immédiat
- es** Disparo inmediato
- pt** Disparo imediato
- it** Disinnesto immediato
- de** Sofortige Auslösung
- nl** Onmiddellijke uitschakeling
- zh** 立即脱扣
- ru** Немедленное срабатывание

- en** Permanent fault
- fr** Défaut permanent
- es** Fallo permanente
- pt** Falha permanente
- it** Errore permanente
- de** Permanenter Fehler
- nl** Permanente fout
- zh** 永久故障
- ru** Устойчивое повреждение



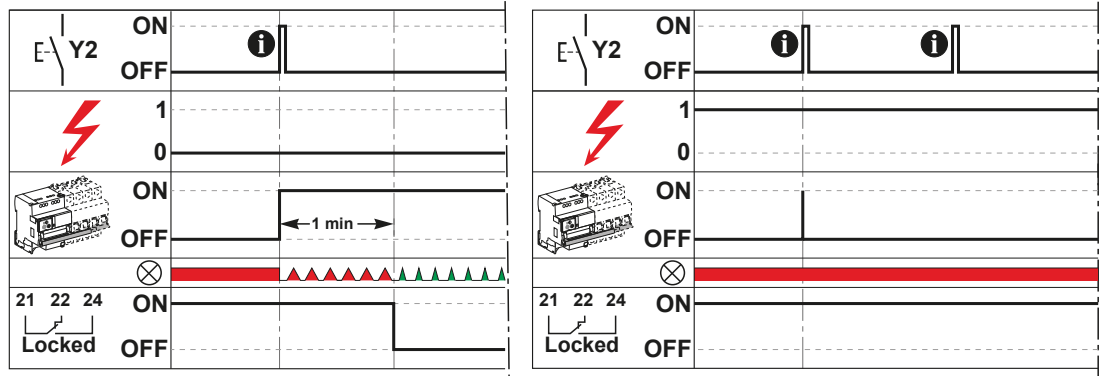
E

- en** Reset via auto/OFF switch or manual reclosing
- fr** Reset par commutateur auto/OFF ou par refermeture manuelle
- es** Rearme a través de conmutador Auto/OFF o reenganche manual
- pt** Reposição através do interruptor auto/OFF ou rearme manual
- it** Ripristino tramite interruttore auto/OFF o richiusura manuale
- de** Rückstellung über auto/OFF-Schalter oder manuelle Wiedereinschaltung
- nl** Reset via auto/UIT-schakelaar of manuele hersluiting
- zh** 通过自动/OFF转换开关或手动重合闸复位
- ru** Сброс с помощью переключателя auto/OFF или повторное включение вручную



F

- en** Final reclosing
- fr** Commande ultime
- es** Orden de control final
- pt** Comando final
- it** Comando finale
- de** Letzter Steuerungsbehl
- nl** Uiteindelijke besturingsopdracht
- zh** 最后一次重合闸命令
- ru** Последняя команда управления



i

en	fr	es	pt	it	de	nl	zh	ru
A single Y2 control order is authorized to reclose a locked iC60.	Une seule commande Y2 est autorisée pour refermer le iC60 verrouillé.	Sólo está autorizada una única orden de control Y2 para reenganchar un iC60 bloqueado.	Apenas um comando Y2 está autorizado a rearmar um iC60 bloqueado.	È consentito un solo comando Y2 per richiudere un iC60 bloccato.	Beim Wiedereinschalten eines gesperrten iC60 ist ein einziger Y2-Steuerbefehl zulässig.	Een enkelvoudige Y2-besturingsopdracht is geautoriseerd om een vergrendelde iC60 ter hersluiten.	允许通过 Y2 控制命令为锁定的 iC60 重合闸	Разрешено прохождение одной команды управления для повторного включения заблокированного iC60.